



Comitato  
Collaborazione  
Medica

BURUNDI ETHIOPIE KENYA SOMALIE SOUDAN DU SUD OUGANDA ITALIE

CHANGER EN PARTICIPANT



Archive CCM / Ethiopie en 2013.  
Philippe Gallo, avec d'autres  
médecins CCM, pendant une  
opération.

de **Marilena Bertini**,  
présidente du CCM

## Les bénévoles: l'âme du CCM

En 2012 après l'approbation convenue du document sur vision et mission du CCM, nous avons réfléchi sur l'importance des missions de bénévoles dans nos projets et nous avons adopté en commun le document «Être sur le camp». Il est difficile de résumer de manière exhaustive une pièce synthétique. Je rapporte ci-dessous les passages saillants qui rappellent la raison des missions et en dépeignent la philosophie.

### Pourquoi visiter les projets

Le cœur du CCM est représenté par les actes concrets de soigner, d'être «avec» les personnes. Sa caractéristique est le contact direct avec les communautés et les personnes, la solidarité de la présence, le partage selon une action de justice.

Nous essayons de faire croître les personnes que nous rencontrons et en même temps de croître avec elles.

### Comment être sur le camp

Notre devoir de bénévoles, est de nous présenter comme étrangers dans un pays étranger. Nous devons présenter nos motivations, nos idéautés et au concret, les objectifs de la mission que nous accomplissons, demander approbation et conseils.

Le bénévole qui s'insère dans un projet pluriannuel avec son professionnalisme doit avoir une attitude de respect envers les activités en cours qui supporte et conseille le chef de projet mais qui ne promette ni individuellement ni aux autorités des réalisations ou des envois de «matériel» non prévus. On agit dans des contextes complexes où il est malheureusement facile d'arriver à des conclusions partiales et même erronées.

Ensuite de retour en Italie chez le bénévole naît le devoir de la restitution. Le témoignage est aussi la **dénoncé** de l'injustice globale qui sépare de plus en plus les très riches des très pauvres. Le témoignage est aussi un acte d'**espérance**: il démontre qu'un monde de relations équitables entre les personnes et les états est possible.

Au cours de l'une des présentations du livre «Douceur noire» (Nero dolce) de la bénévole Maresa Perenchio dans lequel elle raconte son expérience de neuropsychiatre en Ouganda, quelqu'un parmi le public lui a demandé: «**mais lorsque vous allez en Afrique vous n'avez pas peur?**»

La peur comme sentiment indéfini et qui peut

bloquer. Les nombreux **bénévoles** qui partent avec le CCM ont maîtrisé le concept commun de «peur» **parce qu'ils ont choisi de vouloir rencontrer des personnes et aider des patients** et je me suis souvenue de ces phrases de Beppe Severgnini\*: *Peur et aventure voyagent ensemble. Qui n'a jamais eu peur n'est jamais parti. Et qui ne part pas n'arrive pas... Sans la peur il n'y a pas d'apaisement et sans apaisement il n'y a pas de joie. L'apaisement est une forme raffinée et accessible de bonheur. Non tant pour le danger évité que pour le courage trouvé. La peur, avec la capacité de la gérer et de la faire fructifier, est une grande vertu. La compagne de la peur n'est pas l'inconscience mais le courage.*

**Les missions des bénévoles font dominer la peur et croître la personne** ce qui la rend courageuse et ce courage est lui aussi utile à notre vie quotidienne compliquée parce qu'il apporte la paix.

**Merci à tous nos bénévoles: âme et courage du CCM.**

\*<http://lettura.corriere.it>

#### PAG. 2 Membres associés, bénévoles et amis.

Filippo SPAGNUOLO • Bénévolat et futur  
Deux termes qui marchent ensemble  
Départ des Tables Pays du CCM

#### PAG. 3 D'Ethiopie.

Marco LANDI • Coupure du ruban à Adi Shum  
Dhun - Inauguré le Centre de formation  
Recherche et soin au Tigray

#### PAG. 3 D'Ethiopie.

Valerio T. STEFANONE • Divertissement qui se  
transforme en santé - Augmenter l'accès aux  
services sanitaires En passant par les centres  
cérébraux

#### PAG. 4 Du Burundi.

Valeria FIORANTI • Luttons contre  
la mortalité néonatale - Interview à Maria  
Rita GALLINA

#### PAG. 5 Jumelage de communautés.

Silvia PESCIVOLO • De Monte Marenzo à  
l'Ethiopie - Une communauté aux côtés de  
mamans et enfants

#### PAG. 6 Le mois de la Campagne.

Secteur FUNDRAISING du CCM • Mai: le mois  
de Sourires de mères africaines - Le café qui  
fait du bien aux mamans et la collaboration  
avec Mondovicino

#### PAG. 6 Le mois de la Campagne.

Secteur Communication du CCM • Sourires  
de mères africaines - L'exposition CCM et  
Magnum - A la Fondation Ferrero d'Albe

#### PAG. 7 Migrants et ECM ensemble.

Sabina TANGERINI • IN MEDIA RES - De la  
médiation à l'inclusion. Expérience pilote à  
Turin

#### PAG. 7 Migrants et ECM ensemble.

Chiara SCHIAVO • Parcours sur le droit à l'eau  
à Volpiano et San Benigno

#### PAG. 7 Migrants et ECM ensemble.

Chiara SCHIAVO • Les mille visages du droit  
à la santé - A l'école contre la discrimination

#### PAG. 8 Où Quoi Quand

**PAG. 8 Changer le Futur** - Soutiens la  
formation d'une obstétrique ou d'un infirmier

## [ Membres associés, bénévoles et amis ]

de **Filippo Spagnuolo**,  
directeur exécutif CCM

# Deux termes qui marchent ensemble

## Bénévolat et futur

### Départ des Tables Pays du CCM

**Bénévolat et futur** sont deux paroles émergées maintes fois au cours des travaux de l'assemblée des membres associés du CCM qui s'est déroulée à Turin, le 8 mars. En partant des réflexions sur les prospectives et les défis qui attendent la coopération au développement dans les années à venir et proposées par Gianfranco Cattai, président de la Focsiv (Fédération Organismes Chrétiens Service International Volontaire) et par Jacopo Viciani, consultant politique du MAE (Ministère des Affaires Etrangères), les associés et les bénévoles du CCM se sont posés des questions sur criticités et opportunités pour l'Association. Il est ressorti, parmi les différentes contributions, que le CCM continue à valoriser le bénévolat et son rôle, stratégique en plus qu'humain pour les missions dans les pays à faible revenu et comme témoin en Italie. Probablement à la base, existe la crainte que les complications du contexte, de la gestion des projets, le changement dans le Conseil et dans les bureaux, puissent redimensionner l'implication des bénévoles, sanitaires et non.

C'est à cette occasion qu'est ressortie une réflexion qui a impliqué le Conseil, les bureaux et en particulier le secteur projets et qui a conduit à confirmer comme le **bénévolat** est un **élément caractérisant du CCM**: le bénévolat est en fait porteur de savoir, de relations humaines et de ponts avec des terres lointaines, il est témoin du sérieux et de l'efficacité des interventions et représente le visage réel de ce qui est fait.

C'est de la volonté de valoriser concrètement l'apport de nos bénévoles et de confirmer leur importance dans les choix du CCM, que sont nées les **Tables de Pays**. Il s'agit de groupes de travail avec des focus dédiés à chacun des Pays où travaille le CCM et dans lesquels le personnel du secteur projets et les bénévoles se rencontrent et collaborent pour la planification de missions sanitaires, techniques ou de monitoring, pour l'écriture de projets et le recrutement de nouveaux bénévoles. Une fois individués les bénévoles référents des Tables, alors les groupes font leurs premiers pas. Intérêt et motivation sont forts et l'invitation à participer est ouverte à tous les intéressés.

Il est certain que le **futur du CCM et les bénévoles sont deux termes qui continueront leur chemin ensemble**.



Archive CCM/Ethiopie 2013 • Silvio Galvagno, médecin CCM pendant une opération

## ASSEMBLEE DES MEMBRES ASSOCIES CCM

**Nous vous attendons Samedi 28 juin 2014**

Membres associés, amis et bénévoles du CCM, nous vous attendons samedi 28 juin à l'Assemblée habituelle des associés CCM de fin juin. La matinée sera dédiée à un approfondissement du Soudan du Sud, pays à nouveau en guerre et où le CCM continue sans répit son engagement. Les journalistes Raffaele Masto et Alessandro Rocca offriront un approfondissement de la situation politique et sociale.

Après un repas social suivra la présentation des données du bilan 2013.

Rendez-vous à 9h30 à la Bibliothèque de la paix du Sermig, place Borgo Dora 61, Turin.

Pour infos appeler le 011 6602793 ou bien contacter [ccm@ccm-italia.org](mailto:ccm@ccm-italia.org)

## [ D'Ethiopie ]

de **Marco Landi**,  
Chef de projet du CCM

# Inauguré le Centre de formation Coupure du ruban à Adi Shum Dhun

## Recherche et soin au Tigray

Les deux édifices existent. Solides. L'inéluctable fétichisme du ciment armé auquel personne dans la coopération ne peut se dérober, diffuse son appel. La contribution de la Coopération Italienne est devenue du ciment armé, solide, inamovible, prêt à vivre et à devenir ce pour quoi on a tant travaillé. Avec une belle plaque! Le Centre de formation, recherche et soin construit par le CCM est muni de classes pour la formation, bibliothèque, salles ordinateurs, petit auditorium et bureaux pour formateurs et chercheurs. La résidence annexe, sobre mais accueillante a six chambres, toutes avec salle de bain privée, un petit salon et une cuisine. Aujourd'hui, journée spéciale pendant laquelle tout sera inauguré, elles sont décorées pour une fête, avec des ballons colorés, des drapeaux et des guir-

landes. Tout autour c'est l'émotion et la tradition de la coupure du ruban et des discours des différentes personnes impliquées. Paroles et enthousiasmes légers, volatiles. Le discours de circonstance de Gianfranco Pulinas, représentant de pays du CCM. Puis la coupure du ruban et la découverte de la plaque, selon les canons classiques des inaugurations. Et encore les discours d'usage. Filippo Spagnuolo, directeur du CCM, remercie tous ceux qui ont contribué au projet et souligne que cette inauguration n'est pas un but mais un point de départ. L'Ambassadeur d'Italie en Ethiopie, Giuseppe Mistretta, qui remercie avec beaucoup de délicatesse la contrepartie et exprime sa satisfaction pour cette réalisation. Et enfin Atakelty Abraha, vice directeur du Département Régional de la Santé, qui remercie

le CCM et la Coopération Italienne rappelant la longue collaboration de cette dernière avec le Tigray et en souhaitant de futurs projets.

Mao disait que la révolution n'est pas un repas de gala. La coopération, parfois si. En effet, une fois terminée la cérémonie, tout le monde participe volontiers au repas offert. C'est aussi l'occasion d'abandonner la rigide formalité des discours officiels, échanger quelques mots et en quelque sorte, prendre contact avec les participants. Quelquefois c'est de ces contacts établis sans formalités que naissent des collaborations intéressantes.

Il est possible de revoir les interventions institutionnelles à l'occasion de l'inauguration en visitant l'espace CCM sur Vimeo [www.vimeo.com](http://www.vimeo.com)

de **Valerio T. Stefanone**,  
médecin et bénévole  
du CCM

## Augmenter l'accès aux services sanitaires En passant par les centres cérébraux

# Divertissement qui se transforme en santé

On dit que les centres cérébraux de la mémoire résident dans le système limbique, aire du cerveau étroitement connectée à l'hémisphère gauche, siège des émotions. C'est d'ici que part la considération que pour transmettre un message dont se souvenir à long terme, il est nécessaire d'émouvoir l'auditeur. C'est l'idée que, dans le cadre du «Life saving durable solution for Internal Displaced People», le CCM a utilisée pour sensibiliser la population éthiopienne de la Région Somali pour se servir des services sanitaires. L'association de la jeunesse de Filtu a été engagée en lui attribuant la tâche de réaliser un spectacle théâtral itinérant en langue somali. Proposition qui a été accueillie avec beaucoup d'enthousiasme. Voici les concepts clés à transmettre: accès aux structures sanitaires pour problèmes de santé, prévention des complications de la grossesse, sensibilisation et informations sur les complications des mutilations génitales féminines. Tous arguments chers aux jeunes acteurs qui pour la majeure partie, étudient les sciences infirmières. Au bout d'un mois ont eu lieu les preuves générales qui ont démontré un talent incontestable, surtout de l'acteur principal qui interprétait la caricature d'un vieux pasteur et de l'actrice qui



Archive CCM/Ethiopie 2014  
Un moment du théâtre de communauté

terminait le spectacle avec un chant qui donnait la chair de poule. Le tour a débuté ainsi en touchant les trois villes sièges des health centers (Aynle, Hysuftu, Qurale), et quatre pays sièges de health postes (Deka, Lambarde, Banigle et Qulay). Le spectacle était en somali avec le rôle de communauté mobilization en amharique, afin qu'il puisse être

compris par la plus grande partie possible de la population. La réponse ne s'est pas fait attendre: grand succès de public à chaque étape, estimé à trois cents spectateurs dans le centre le plus petit et à plus de mille dans le plus peuplé! Une foule d'hommes et de femmes de tout âge et beaucoup d'enfants se pressaient dans les rues autour d'une «scène» imaginaire. Pendant le spectacle, nous découvrons ce que la langue somali ne nous avait pas laissé comprendre: le scénario est très amusant! Dès les premières répliques, les gens se tordaient de rire et observaient, rêveurs, les rôles les plus touchants. La scène finale, dans laquelle la fille supplie en chantant ses parents de ne pas la soumettre aux mutilations ravit complètement le public, transformant le pathos en un tonnerre d'applaudissements. D'où une certitude: nous avons atteint le cœur des gens, les fameux centres cérébraux des émotions et d'ici, le siège de la mémoire. Il ne reste plus qu'à mesurer les effets de cette initiative: nous attendons une augmentation du nombre d'accès aux structures, divertissement qui deviendra santé! Un objectif ambitieux que le théâtre dans sa simplicité, efficace et répétable, a certainement contribué à rapprocher!



## [ Du Burundi ]

de **Valeria Fioranti**,  
bureau communication CCM

# Interview à Maria Rita Gallina Luttes contre la mortalité néonatale

**Cela a été ta première mission avec le CCM. Quels problèmes as-tu rencontrés relativement aux conditions de santé des nouveau-nés au Burundi? Quelles sont les pathologies les plus récurrentes?**

Oui, la mission dans la région de Cibitoke dans le nord ouest du Burundi a été ma première avec le CCM. Malheureusement l'état de santé des nouveau-nés au Burundi n'est pas parmi les priorités: l'assistance est minime, analogue à celle qui existait probablement chez nous au siècle dernier. Par contre j'ai été positivement étonnée par le fait qu'au Burundi, et ceci est dû je pense au fait que le pays est peu étendu, tous les accouchements se passent pratiquement dans des structures sanitaires qui garantissent une assistance discrète aux accouchées, ce qui est un fait malheureusement encore très éloigné de la réalité dans de nombreux pays africains. En ce qui concerne le nouveau-né: c'est la nature qui pourvoit. Tout simplement il n'existe à peu près aucune possibilité d'assistance en cas de pathologies néonatales ou de prématurés, même dans la capitale Bujumbura, vous pouvez donc imaginer dans les hôpitaux de province.

**Quels sont les éléments nécessaires pour faire en sorte que le taux élevé de mortalité infantile puisse se réduire concrètement?**

Les trois causes principales de mortalité du nouveau-né sont l'asphyxie, les infections et la prématurité; pour les deux premières, je pense qu'il y a de grandes marges d'amélioration grâce à des programmes de formation sur la réanimation néo-



Archive CCM/Burundi 2014 • La doctresse Gallina pendant un moment de formation

natale, sur l'hygiène et sur la reconnaissance et le traitement corrects des symptômes d'infection en âge néonatal; l'amélioration de la survie chez les prématurés est plus difficile, spécialement pour ceux en insuffisance pondérale et âge de gestation car cela nécessiterait la création de structures hospitalières dédiées et l'implémentation de la méthode «kangaroo care». [à suivre on line]

**Pourquoi soutenir le projet Kiramama? Comment est-ce que tu inviterais tes collègues médecins à le faire et pour quelles raisons?**

La force du projet réside, à mon avis dans l'emploi des opérateurs locaux dont la formation est fondamentale; le nœud du problème est comment les notions théoriques viennent appliquées au quotidien; nous savons tous qu'il est très difficile de modifier

les habitudes consolidées au cours de longues années de pratiques; cela demanderait la présence continue d'experts pour suivre l'activité quotidienne pour «renforcer» les enseignements théoriques.

**Tu peux nous raconter un ou plusieurs épisodes que tu estimes représentatifs de ta mission?**

Le travail sans aucun doute est long, il faut «se contenter» de petits pas; la plus belle gratification est arrivée récemment chez moi, lorsque la collaboratrice CCM à Bujumbura nous a dit via mail que Léopold avait traité un prématuré de 1500 grammes avec la technique de la maman kangourou et avait réussi à les renvoyer de l'hôpital tous deux en bonne santé. Il est évident qu'une petite graine a été plantée. [à suivre on line...]



Archive CCM/Burundi 2014

Le CCM au Burundi travaille sur deux fronts: la **lutte à la violence sexuelle** et la santé néonatale. Le projet **Kiramama!** est dédié à la santé néonatale. Des interventions bien structurées sont nécessaires afin que l'important taux de mortalité infantile en particulier néonatal puisse se réduire concrètement. Les compétences et les capacités du personnel sanitaire mais aussi la conscience des mères envers l'importance des contrôles et des soins adéquats au moment du retour au foyer sont fondamentales pour la survie des nés prématurés avec une insuffisance pondérale et pour les accouchements compliqués. Dans la province de Cibitoke, le CCM, pour réduire la mortalité et la morbidité néonatale s'engage à

améliorer l'accueil à la naissance dans trois centres de santé existants, visant à la formation d'infirmiers et d'obstétriques (environ une trentaine) et assurant une assistance correcte à mère et nouveau-né de la part des opérateurs sanitaires de communauté (environ 90). Le projet renforce aussi les compétences du personnel infirmier et médical de l'hôpital de Cibitoke, structure de référence pour les trois centres sanitaires. Environ **3.500 nouveau-nés** qui seront accueillis à la naissance avec des techniques adéquates et life saving en cas de nécessité bénéficieront de l'intervention et seront soumis à monitoring pendant leurs premiers jours de vie. Pour connaître et soutenir le projet: [www.ccm-italia.org](http://www.ccm-italia.org)

## [ Jumelages de communautés ]

de **Silvia Pescivolo**,  
responsable donateurs  
du CCM

# Une communauté aux côtés de mamans et enfants De Monte Marenzo à l’Ethiopie

La rencontre entre le père Beppe Turati, curé dans la petite ville de Monte Marenzo (BG) et le CCM a lieu il y a quelques années. «J’ai rencontré le CCM par l’intermédiaire de Micol Fascendini, médecin et expert sanitaire de l’association que je connais depuis son adolescence et moi jeune prêtre dans la communauté où elle vivait avec toute sa famille» raconte le père Beppe. «Cette connaissance longue et importante m’a incité à collaborer avec elle et à donner une petite contribution à la population qui vit en Ethiopie. Comme responsable d’une communauté paroissiale, j’ai voulu l’impliquer non seulement pour une aide économique mais d’abord pour faire connaître la réalité éthiopienne riche de culture et d’histoire et un peuple qui a beaucoup à enseigner. Pendant la période du Carême et à l’occasion de Noël, avec l’excuse que l’on ne peut pas être heureux tout seuls, tous les membres de la communauté ont été invités à penser à ceux qui sont en

difficulté, dans une optique de partage et de fraternité. La communauté n’a pas fait marche arrière, au contraire, elle a répondu avec élan et participation». En février 2014, le père Beppe est allé personnellement à la découverte de l’Ethiopie, pour visiter ce pays et cette population avec qui il a tissé pendant des années un lien de solidarité. Il n’est pas parti seul et a invité sa petite communauté à partager cette expérience importante. Et c’est ainsi qu’une représentation de Monte Marenzo a voyagé en Ethiopie du 11 au 20 février. «Ça n’est pas la première fois que je visite l’Afrique, mais je n’étais jamais allé en Ethiopie. C’est un pays très riche de culture, traditions, religiosité et avec une histoire très antique» nous raconte-t-il. «Les paysages aussi sont spectaculaires. L’Ethiopie est un pays très jeune avec une grande envie d’améliorer sa réalité et de croître. De nombreuses choses m’ont frappé en particulier une présence médicale très limitée soit

en termes de personnel que de structures. Mais ce qui encourage est le fait de connaître et de rencontrer des personnes qui dédient une partie de leur vie à aider les autres, dans ce cas surtout la population éthiopienne des aires les plus pauvres et désavantagées et qui le font de manière efficace en sachant ce qui peut réellement améliorer leur vie.»

«De retour d’Ethiopie», conclue le père Beppe «j’ai ramené la dignité d’un peuple qui, même en vivant une réalité de constante difficulté, est encore capable d’espérer en la vie, la simplicité et la gaieté de tous ses enfants, la présence forte de certaines valeurs que nous sommes en train de perdre: la rencontre entre personnes sans le calcul du temps, le fourmillement d’hommes, femmes, enfants dans les rues, savoir d’adapter à ce que chaque jour réserve. Mais avant tout j’ai ressenti l’impression de la sensation concrète de me trouver en face d’un peuple en marche, en mouvement, qui grandit».



Archive CCM/Ethiopie 2013 • Visites dans un Health Center près de Filtu



## [ Le mois de la Campagne ]

du Secteur  
Fundraising du CCM

# Le café qui fait du bien aux mamans et la collaboration avec Mondovicino Mai: le mois de Sourires de mères africaines



Archive CCM/ Italie 2014 • Récolte de fonds à Mondovicino pour Sourires de mères africaines

Le mois de **mai est dédié aux mamans** et nous avons voulu les fêter avec des initiatives pour soutenir la formation de médecins et obstétriques qui puissent assister les futures mamans africaines. C'est pendant ce mois qu'a débuté l'initiative «**tu savais que... le café fait du bien aux ma-**

**mans**», née de l'idée du café laissé souvent en attente dans les bars italiens en faveur de qui ne peut pas se le permettre. Dans ce cas le café du CCM est virtuel et représente la petite contribution que chacun de nous peut laisser en faveur des mamans africaines. Chaque euro donné ira soutenir des activités de formation de personnel sanitaire afin que les femmes africaines puissent être assistées de manière adéquate pendant leur grossesse et leur accouchement. Jusqu'à présent, les commerces impliqués sont environ 50: les commerçants sont bienfaiteurs directs, ils donnent quotidiennement un café et sont promoteurs de l'initiative parmi leurs clients qui sont invités à agir de même.

L'initiative «tu savais que... le café fait du bien aux mamans» est arrivé aussi à **Mondovicino Outlet Village** où, outre à l'Outlet (Centre multimarques) même ont adhéré 63 commerçants qui ont choisi de soutenir la Campagne et en particulier la formation d'obstétriques dans la région du Tigray en Ethiopie. Pendant dix jours, du 25 avril au 4 mai, le CCM a été présent à Mondovicino Outlet Village qui a choisi de supporter la Campagne à l'occasion de la manifestation «Food Parade» donnant ainsi un caractère de solidarité et promouvant parmi ses clients la connaissance de réalités

différentes. Le CCM a été présenté dans un stand avec «les biscuits des sourires» et «les vins des sourires»: les recettes étaient dévouées au soutien du Centre d'Adi Shun Dhum. La vente des produits a été possible grâce à la collaboration de l'Hôtel du Commerce de Roccaforte (Mondovi). L'Association des Femmes de Sommeiller et l'entreprise vinicole Tranchero de Mango (CN). Dans l'espace de l'Outlet Village a aussi pris place l'exposition «Sourires de mères africaines». Merci aux bénévoles, aux membres associés, aux amis et au staff du CCM qui ont été présents au stand et qui ont réalisé des activités d'animation pour les plus petits.



du Secteur  
Communication du CCM

## L'exposition CCM et Magnum **Sourires de mères africaines**

A la Fondation Ferrero d'Albe

**Mercredi 21 mai** a été inaugurée à la **Fondation Piera, Pietro et Giovanni Ferrero** d'Alba (CN) l'exposition photographique *Sourires de mères africaines* organisée par le **CCM** avec **Magnum Photos**. A l'inauguration sont intervenus **Mario Strola**, secrétaire général de la Fondation Ferrero, **Marilena Bertini**, médecin et présidente du CCM, **Lorenza Bravetta**, directrice de Magnum Photos.

La Fondation Piera, Pietro et Giovanni Ferrero ainsi que le CCM ont donné officiellement

le départ à leur collaboration avec cette exposition, recueil de 30 parmi les photos les plus belles de Magnum dans les zones des Pays africains où les médecins et le personnel sanitaire CCM sont présents. L'initiative fait partie de la Campagne Sourires de mères africaines dont le but est que chaque maman, dans n'importe quelle partie du monde puisse sourire avec son enfant. Au terme de la période de l'exposition, dans le cadre du cycle de conférences de la Fondation a été organisé la rencontre «**Récits africains. Ex-**

**périences de bénévolat et de vie avec le CCM**».

Le pédiatre Aldo Bordigoni, la biologiste Cristiana Lo Nigro, l'épidémiologiste Elena Gelormino, médecins bénévoles du CCM en conversation avec Piero Bianucci, journaliste scientifique responsable du cycle de conférences de la Fondation, ont raconté ce que signifie être médecin bénévole en Afrique, avec les difficultés et les satisfactions et quel est le soutien apporté aux mamans et aux enfants.

## [ Migrants & ECM ensemble ]

de **Sabina Tangerini**,  
responsable de l'Education  
à la Citoyenneté  
Mondiale du CCM

# De la médiation à l'inclusion Expérience pilote à Turin **IN MEDIA RES**

Le 21 mai s'est déroulé le séminaire conclusif du projet **In Media Res, Intégration Médiation Responsabilité** dont le CCM a été partenaire dans le cadre d'un réseau d'écoles, associations du privé social et services éducatifs et pour lequel IRES Piémont a été chef de file. Le projet, financé par les fonds FEI a pris le départ en septembre 2013 et a affronté les difficultés d'insertion et d'inclusion scolaire des mineurs étrangers arrivés depuis peu à Turin en soutenant leur parcours d'instruction et de construction de leur identité en tenant compte en positif de leurs différentes appartenances.

Le CCM a collaboré étroitement avec l'association AMMI, Association Multiculturelle Médiateurs Interculturels et MAMRE, association qui s'occupe de la santé mentale de personnes italiennes et migrants, en développant deux parcours de formation pour les enseignants. Chaque parcours a impliqué un groupe de 20 enseignants et approfondi deux aspects cruciaux du devoir de l'enseignant d'aujourd'hui: la gestion de la relation et des conflits dans les classes multiculturelles et la didactique interculturelle. Le parcours sur la didactique interculturelle a approfondi **deux cas étude**: le système scolaire égyptien et le chinois avec un focus sur l'enseignement de l'histoire et de la géographie dans les deux pays. Les cas développés avec l'aide de deux médiatrices, l'une égyptienne et l'autre chinoise, ont aidé le groupe de travail à émettre une critique sur notre méthode d'enseignement et de communication en classe pour faire ressortir que même l'éducation, tout comme la santé et la médecine ne sont pas neutres et que de nombreux «autres» modes d'éducation et d'enseignement sont possibles. La finalité de la construction des deux cas étude n'a pas été d'établir une supériorité entre les différentes méthodes et mondes de l'école - débat qui semble par contre intéresser une grande partie de la réflexion internationale sur le thème de l'éducation - mais de découvrir que beaucoup de ce qui pour nous est naturel et donc implicite, dans la relation étudiant-école-famille peut créer des méprises et concourir ainsi à expliquer l'insuccès scolaire des étudiants étrangers. Le fait de résoudre ces méprises peut non seulement aider les étudiants étrangers à améliorer leurs résultats scolaires mais aussi à faire croître notre école même et éduquer tous les étudiants, italiens et étrangers à un **nouveau concept de citoyenneté mondiale**.

de **Chiara Schiavo**,  
éducation à la Citoyenneté  
Mondiale du CCM

## Parcours sur le droit à l'eau à Volpiano et San Benigno

Combien d'eau utilisons-nous chaque jour pour des actionnelles que prendre une douche, faire la vaisselle, faire marcher le lave linge et tant d'autres encore? Et combien faut-il d'eau pour obtenir 1kg de viande de bœuf? Pourquoi si les Nations Unies affirment que chaque personne a droit à 20 - 50 litres d'eau propre par jour, au Mozambique doit-on se contenter de 10 litres? A ces questions

et à de nombreuses autres, aussi intéressantes ont répondu environ 150 élèves des Ecoles Secondaires du Premier Degré de Volpiano et de San Benigno Canavese. En effet, cette année ont été activés dans les deux écoles piémontaises un total de sept ateliers sur le thème «**L'eau, source de vie**», complètement autofinancés grâce à la générosité des familles et des enseignants

de **Chiara Schiavo**,  
éducation à la Citoyenneté  
Mondiale du CCM

## A l'école contre la discrimination Les mille visages du droit à la santé

Début juin 2013, le CCM en collaboration avec le studio Flylab a donné le départ à «les 1000 visages du droit à la santé». Le projet, promu par l'Agence Piémont du Travail au moyen du Fonds Social Européen dans le cadre des «Actions pour la Promotion de la Culture Égalitaire», représente un nouveau défi pour le CCM qui, depuis des années, propose des parcours éducatifs dans les écoles du territoire et qui, à partir de cette année a pensé à élargir son horizon depuis toujours orienté vers la promotion du **droit à la santé** en englobant le thème de la discrimination. En particulier le projet entend réaliser un produit innovant - un portail web multimédia - qui recueillera des vidéo-interviews d'étudiants d'Instituts Scolaires Secondaires du Premier et Second Degré et du personnel sanitaire du territoire piémontais sur les thèmes de la discrimination et de la santé au moyen de la réalisation de parcours éducatifs adéquats. Dans la Déclaration des Droits de l'Enfant (1989, NY), quatre articles sont dédiés au droit à la participation. En particulier, l'art. 13 affirme que le mineur «*a le droit à être informé/e et à s'exprimer librement de la manière qui lui convient le mieux (verbalement, par écrit...), toujours dans le respect des droits des autres*». La réalisation des vidéo-témoignages représente particulièrement l'étape conclusive d'un parcours d'éducation à la citoyenneté qui se déroule

entre jeux des rôles et activités de groupes et qui a eu comme protagonistes environ 300 étudiants des provinces de Turin et de Coni.

Le parcours a pour but de stimuler chez les étudiants une **réflexion sur la discrimination et promouvoir une culture égalitaire** avec une attention particulière à la manière dont elle s'articule avec le thème transversal de la santé. Par concept d'égalité, on entend le principe de non discrimination non seulement comme inégalité de traitement mais d'abord comme offense à la dignité de la personne. Le principe de non discrimination concerne donc la pleine affirmation des droits fondamentaux de tous les individus. Affronter le thème du droit à la santé pour tous entendue comme «*un état de bien-être physique complet, mental et social et non seulement l'absence de maladie ou d'infirmité*» (OMS, 1948) représente une voie pour promouvoir la non discrimination.



Archive CCM/Italie 2013 • Activités d'Education à la Citoyenneté Mondiale du CCM

## Liens qui unissent 17 juin '14

L'ASL TO 1, comme précédemment l'ASL TO 2 adhère à l'initiative Liens qui unissent, proposition de jumelage entre médecins et néo mamans de l'ASL et médecins et néo mamans de l'un des projets CCM en Afrique. Le lancement officiel de l'initiative qui s'adresse en particulier aux médecins des structures sanitaires impliquées aura lieu le matin du mardi 17 juin.

## Cours de santé globale 2014 juin '14

Le II module du Cours de santé globale se déroulera avec comme thématique la Santé Maternelle Infantile. Week-ends résidentiels: 6,7 juin et 20,21 juin 2014. Les professeurs sont Chiaffredo Rosso, Filippo Gallo, Giulia Mortara, Stella Sacchi, Aldo Bordigoni, Maresa Perenchio, Costanzo Bellando, Maria Luisa Soranzo, Elena Gelormino, infos sur [www.ccm-italia.org](http://www.ccm-italia.org)

## Assemblée des membres CCM, Place Borgo Dora 61, Turin 28 juin '14

Membres, bénévoles et amis sont invités à participer à l'Assemblée des membres. Rendez-vous à 9.30 à la Bibliothèque de la paix du Sermig. Pour infos, appeler le 011 6602793 ou écrire à [ccm@ccm-italia.org](mailto:ccm@ccm-italia.org)

## La santé «en commun», Jardins royaux, Turin 19 juillet '14

Dans l'espace près du siège du Pôle Citoyen de la Santé, dans le cadre splendide des Jardins Royaux de Turin, se déroulera la sixième édition de la manifestation La Santé «en Commun». Le CCM, avec la Table sanitaire COP, organise une soirée d'approfondissement samedi 19 juin qui débutera en fin d'après-midi. Entrée libre.

## Zoom avec le CCM, Strada Piscina 36, Cumiana (Turin) 27-28 septembre '14

Un week-end spécial qui verra Zoom et CCM ensemble pour parler de nature, vie, êtres humains, animaux et rapports maman-bébé. Des ateliers ludiques et didactiques sont prévus, moments d'approfondissement pour adultes, possibilité de soutenir la Campagne Sourires de mères africaines pour la santé de mamans et enfants.

## Soutiens la formation d'une obstétrique ou d'un infirmier **Changer le futur**

**L'obstétrique et l'infirmier sont les premiers à accueillir les patients** dans les dispensaires et les centres de santé, ils accompagnent les futures mamans jusqu'au moment de leur accouchement, vaccinent les enfants, en contrôlent la croissance et l'état nutritionnel. **Soutenir leur formation signifie créer les conditions pour sauver des vies.**

Avec 240 euros tu garanties à une obstétrique ou à un infirmier un parcours formatif complet sur comment gérer les urgences au moment d'un accouchement, sur comment reconnaître à temps des complications qui demandent une réponse immédiate avec des techniques life saving.

Des contributions inférieures peuvent être elles aussi fondamentales par exemple pour l'achat de matériel didactique pour des exercices pratiques, pour assurer les coûts des enseignants formateurs et ceux des moyens de transport des étudiants pour fréquenter le cours.

Pour contribuer à la formation du personnel sanitaire africain:

- **Avec un versement sur le C/C postal N. 13404108** au nom du COMITATO COLLABORAZIONE MEDICA
- **Avec un virement** sur le compte au nom du COMITATO COLLABORAZIONE MEDICA IBAN IT 82 0033 5901 6001 0000 0001 735 c/o Banca Prossima,
- **Avec le RID** tu peux nous soutenir avec une **donation régulière**. Il suffira de télécharger l'imprimé d'adhésion du site [www.ccm-italia.org](http://www.ccm-italia.org) dans la section Sostienici/Privati/Sostenitore regolare et l'envoyer par la poste ou via fax au CCM.
- **Cause** «Campagna Sorrisi - formazione personale sanitario»

## MERCI DE TOUT CŒUR!

LES DONATIONS AU CCM COMME ONG ET ONLUS SONT FISCALEMENT DEDUCTIBLES DE LA DECLARATION D'IMPOTS.



Comitato  
Collaborazione  
Medica

BURUNDI ETHIOPIE KENYA SOMALIE SOUDAN DU SUD OUGANDA ITALIE

Ong - Onlus avec personnalité juridique - [www.ccm-italia.org](http://www.ccm-italia.org) - [ccm@ccm-italia.org](mailto:ccm@ccm-italia.org) 32/E Rue Ciriè 10152 (Turin) Italie - tél. 0116602793 - fax. 011 3839455 CF 97504230018 - C/C POSTAL N. 13404108 - IBAN IT 82 0 03359 016 00 10000000 1735

LE CCM REMERCIE VIVEMENT LES PAPETERIES BURGO DE L'AIMABLE DONATION DE MATERIEL POUR L'IMPRIMERIE DE SES PUBLICATIONS.